

## 條款及細則

大熊貓命名比賽（「比賽」）由香港特別行政區政府文化體育及旅遊局（「主辦機構」）主辦及海洋公園公司（「協辦機構」）協辦。所有參加者均稱為「參加者」或「你」。一經登記參加及 / 或繼續參與比賽，即構成你同意遵守下列條款及細則並受其約束。

### 參賽資格

香港居民均可參加是次比賽，每人限參加一次。主辦機構（即文化體育及旅遊局及其轄下部門）或協辦機構（即海洋公園公司）的員工、或評審團成員，或上述人士的直系親屬，均不能參加是次比賽。主辦機構保留取消任何參加者資格之權利。

### 作品提交

參加者需通過比賽專題網頁（「本網頁」）提交作品，網站地址為

<https://www.oceanpark.com.hk/tc/park-experience/giant-panda-campaign-2024>

- 參加者必須於**截止日期**（即**2024年10月27日23:59:59**，以本網頁伺服器接收時間為準）前，透過本網頁提交作品。
- 每位參加者最多可提議一對名字，所有名字均須符合以下條件：
  - 每個名字由2至4個中文字組成；
  - 容易發音；
  - 能與該大熊貓的背景相關；
  - 能體現命名理念；
  - 不能包含歧視、具爭議性或不恰當的字眼或意思；
  - 不得含危害國家安全元素；
  - 不得含淫褻、粗言穢語、暴力、誹謗等成分；
  - 不得含有宣傳商業或政治元素；
  - 盡可能避免使用名人或機構 / 組織的名稱。
- 參加者需以不多於100字中文（包括標點符號）解釋建議名字的意義。
- 如提交供多於一對名字，或未能提交文字解釋，或字數超過100字者，其命名建議將不獲考慮。
- 參加者必須確保其參賽作品沒有侵犯他人版權。主辦及協辦機構不會承擔任何因侵犯版權而引起之責任。
- 參賽作品一經遞交，概不發還，亦不得更改，參加者須自行備份。參賽作品如有遺失、延誤及傳遞錯誤，主辦及協辦機構將不會承擔責任。

### 評審團及評審準則

○ 評審團成員包括文化體育及旅遊局、中國大熊貓保護研究中心、海洋公園和立法會的代表，以及社會知名人士。評審準則為：

- 名字須有意義、富創意；及
- 名字能突顯該對贈予香港的大熊貓年輕、可愛及活潑等特質。

### **獎項及獎品**

詳見本網頁。

### **知識產權及責任**

○ 名字一旦獲選定，香港特別行政區政府將擁有該名字的所有權利。香港特別行政區政府有權使用及允許其他機構使用獲獎名字，而毋須向得獎人徵求同意或支付任何費用。

○ 主辦機構有權拒絕任何作品參賽或取消其參賽資格而無須作出解釋，如有任何爭議，由主辦機構作最後決定。

○ 主辦機構擁有是次比賽結果之最終決定權，並有權更改是次比賽的規則、獎項及其他有關比賽的安排，無須先行通知。

○ 主辦機構保留權利不頒發任何獎項。

### **其他條款**

○ 參加者所提供的資料只用作此活動之聯絡及換領獎品之用。

○ 參加者需持有有效香港居民身分證，並必須確保所提供的資料真確無誤，且不包括任何未獲授權的第三者資料。參加者提供的資料如有不實、錯誤或遺漏，會被取消參加活動的資格。如因不實或錯誤資料令協辦機構無法通知參加者得獎，主辦和協辦機構毋須承擔任何責任。

○ 主辦機構保留修改及解釋活動規則及相關事宜的權利，而毋須事前通知。

○ 比賽結果以主辦機構的決定為依歸，主辦機構保留對比賽規則、評審準則、得獎名單及獎品安排的修改及解釋權利，如有更改恕不另行通知，亦不設上訴機制。

○ 主辦機構擁有最終決定權接受或拒絕任何名字。

○ 如有任何爭議，主辦機構保留最終決定權。

○ 參加者遞交參賽表格，表示完全同意各項比賽條款。

○ 如條款及細則的中、英文兩個版本有任何抵觸或不相符之處，應以中文版本為準。

### **收集個人資料聲明**

參加者須在本網站的活動表格中以中文或英文提供個人資料，包括姓名、電郵地址，香港身份證號碼及聯絡號碼，以用於參加「大熊貓命名比賽」、核實身份並作日後聯絡之用。個人資料

是由參加者自願提供，然而，若參加者未能提供所有資料，將不會獲得參賽資格。除非獲得資料當事人同意或在法律強制下，否則主辦及協辦機構不會向第三方披露參加者所提供的任何個人資料。

根據《個人資料(私隱)條例》，所屬資料的當事人有權查閱及更正其個人資料。如參加者欲查閱或更改其於比賽活動表格表上所提交的個人資料，請電郵至 [gr@oceanpark.com.hk](mailto:gr@oceanpark.com.hk)。

所得的個人資料將會於比賽完結後 12 個月內銷毀，或於資料當事人提出要求時立即刪除。

## Terms and Conditions

The Giant Panda Naming Competition ("the Competition") is organised by the Culture, Sports and Tourism Bureau of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("the Organiser") and supported by the Ocean Park Corporation ("the Co-organiser"). All participants are referred to as "Participants" or "you". By registering and/or continuing to participate in the Competition, you agree to comply with and be bound by the following terms and conditions.

### Eligibility

All Hong Kong residents are eligible to participate in the Competition, and each participant can submit only one entry. All staff members of the Organiser (i.e. the Culture, Sports and Tourism Bureau and its department) or Co-organiser (i.e. Ocean Park Corporation), or Judging Panel members, or immediate family members of the afore-mentioned persons are not eligible to participate in the Competition. The Organiser reserves the right to disqualify any participant.

### Submission of Entries

Participants must submit their entries through the designated webpage of the Competition ("this webpage"). The website address is <https://www.oceanpark.com.hk/en/park-experience/giant-panda-campaign-2024>

- Participants must submit their entries through this webpage before the **deadline** (i.e. **23:59:59 on 27 October 2024, based on the time of receipt by the server of this webpage**).
- Each participant can propose a maximum of one pair of names, and all names must meet the following conditions:
  - Each name should comprise 2 to 4 Chinese characters;
  - easy to pronounce;
  - related to the background of the giant panda;
  - reflecting the naming concept;

- must not contain discriminatory, controversial, or inappropriate words or meanings;
  - must not contain elements that endanger national security;
  - must not contain obscene, vulgar, violent, defamatory, or similar elements;
  - must not contain elements promoting commercial or political matters;
  - should avoid using the names of celebrities or institutions/organisations as far as possible.
- Participants must submit a description of no more than 100 Chinese characters (including punctuation) to explain the meaning of the proposed names.
  - Any participant who submits more than one pair of names, or fails to submit a written explanation, or has explained in more than 100 words, his/her entry/entries will not be considered.
  - Participants must ensure that their entries do not infringe the copyrights of others. The Organiser and Co-organiser will not assume any responsibility for any copyright infringement.
  - Once submitted, entries will not be returned and cannot be modified. Participants have to arrange back up themselves. The Organiser and Co-organiser will not be responsible for any loss, delay, or transmission errors of the entries.

#### **Judging Panel and Judging Criteria**

Judging Panel is comprised of representatives from the Culture, Sports and Tourism Bureau, the China Conservation and Research Centre for the Giant Panda and Ocean Park, and prominent social figures.

The judging criteria are:

- Meaningful and creative; and
- Reflecting the young, lovely, and vivacious characteristics of the giant pandas.

#### **Awards and Prizes**

See the website for details.

#### **Intellectual Property Rights and Liability**

- Once the names have been chosen, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (“HKSARG”) will own all the rights of the name. The HKSARG will have the right to use and authorise other organisations to use the winning names without the need to pay any fee to the winners.
- The Organiser reserves the right to reject or disqualify any entry without explanation, and in case of any dispute, the decision of the Organiser shall be final.
- The Organiser reserves the right to make a final decision on the result of the Competition,

and reserves the right to change the rules, prizes and other arrangements of the Competition without prior notice.

- The Organiser reserves the right not to award any prizes.

#### **Other terms**

- The information provided by the participants will only be used for the purpose of contacting and redeeming the prizes.
- Participants are required to hold a valid Hong Kong Identity Card, and must ensure that the information provided is true and accurate, and does not include any unauthorised third party information. Falsehoods, errors or omissions in the information provided by the participant will result in disqualification from participating in the Competition. In the event that the Co-organiser is unable to notify the Participant of the prize due to false or incorrect information, the Organiser and Co-organiser shall not be liable.
- The Organiser reserves the right to amend and interpret the rules and regulations of the event and related matters without prior notice.
- The Organiser reserves the right to amend and interpret the rules, judging criteria, list of winners and prizes at any time without prior notice and without appeal mechanism.
- The Organiser reserves the right to accept or reject any name at its sole discretion.
- In case of any dispute, the decision of the Organiser shall be final.
- By submitting an entry form, the participant agrees to the terms and conditions of the Competition.
- If there is any inconsistency or ambiguity between the English and Chinese versions of the Terms and Conditions, the Chinese version shall prevail.

#### **Personal Information Collection Statement**

- Participants are required to provide their personal data including name, email address, Hong Kong Identity Card number and contact number in Chinese or English in the activity form of the webpage for the purposes of participating in the Competition, verifying identity and future communication. The personal information is provided by the participants on a voluntary basis. However, if a participant does not provide all the required information, he/she will not be eligible to participate in the Competition. We do not generally disclose your personal information to third parties without your consent unless required by applicable law.
- Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, participants in the Competition have the right to request access to and correction of information held by us about them. If any participant wishes to access or correct your personal data set out in the activity form of the Competition, please contact us via email [gr@oceanpark.com.hk](mailto:gr@oceanpark.com.hk).

- The collected data will be destroyed within 12 months after the completion of the Competition or will be immediately omitted upon request.

## 条款及细则

大熊猫命名比赛（「比赛」）由香港特别行政区政府文化体育及旅游局（「主办机构」）主办及海洋公园公司（「协办机构」）协办。所有参加者均称为「参加者」或「你」。一经登记参加及 / 或继续参与比赛，即构成你同意遵守下列条款及细则并受其约束。

### 参赛资格

香港居民均可参加是次比赛，每人限参加一次。主办机构（即文化体育及旅游局，及其辖下部门）或协办机构（即海洋公园公司）的员工、或评审团成员，或上述人士的直系亲属，均不能参加是次比赛。主办机构保留取消任何参加者资格之权利。

### 作品提交

参加者需通过比赛专题网页（「本网页」）提交作品，网站地址为

<https://www.oceanpark.com.hk/sc/park-experience/giant-panda-campaign-2024>

- 参加者必须于**截止日期**（即**2024年10月27日23:59:59**，以**本网页伺服器接收时间为准**）前，透过本网页提交作品。
- 每位参加者最多可提议一对名字，所有名字均须符合以下条件：
  - 每个名字由2至4个中文字组成；
  - 容易发音；
  - 能与该大熊猫的背景相关；
  - 能体现命名理念；
  - 不能包含歧视、具争议性或不恰当的字眼或意思；
  - 不得含危害国家安全元素；
  - 不得含淫褻、粗言秽语、暴力、诽谤等成分；
  - 不得含有宣传商业或政治元素；
  - 尽可能避免使用名人或机构 / 组织的名称。
- 参加者需以不多于100字中文（包括标点符号）解释建议名字的意义。
- 如提交供多于一对名字，或未能提交文字解释，或字数超过100字者，其命名建议将不获考虑。
- 参加者必须确保其参赛作品没有侵犯他人版权。主办及协办机构不会承担任何因侵犯版权而引起之责任。
- 参赛作品一经递交，概不发还，亦不得更改，参加者须自行备份。参赛作品如有遗

失、延误及传递错误，主办及协办机构将不会承担责任。

### **评审团及评审准则**

- 评审团成员包括文化体育及旅游局、中国大熊猫保护研究中心、海洋公园和立法会的代表，以及社会知名人士。评审准则为：
  - 名字须有意义、富创意；及
  - 名字能突显该对赠予香港的大熊猫年轻、可爱及活泼等特质。

### **奖项及奖品**

详见本网页。

### **知識產權及責任**

- 名字一旦获选定，香港特别行政区政府将拥有该名字的所有权利。香港特别行政区政府有权使用及允许其他机构使用获奖名字，而毋须向得奖人征求同意或支付任何费用。
- 主办机构有权拒绝任何作品参赛或取消其参赛资格而无须作出解释，如有任何争议，由主办机构作最后决定。
- 主办机构拥有是次比赛结果之最终决定权，并有权更改是次比赛的规则、奖项及其他有关比赛的安排，无须先行通知。
- 主办机构保留权利不颁发任何奖项。

### **其他條款**

- 参加者所提供的资料只用作此活动之联络及换领奖品之用。
- 参加者需持有有效香港居民身分证，并必须确保所提供的资料真确无误，且不包括任何未获授权的第三者资料。参加者提供的资料如有不实、错误或遗漏，会被取消参加活动的资格。如因不实或错误资料令协办机构无法通知参加者得奖，主办和协办机构毋须承担任何责任。
- 主办机构保留修改及解释活动规则及相关事宜的权利，而毋须事前通知。
- 比赛结果以主办机构的决定为依归，主办机构保留对比赛规则、评审准则、得奖名单及奖品安排的修改及解释权利，如有更改恕不另行通知，亦不设上诉机制。
- 主办机构拥有最终决定权接受或拒绝任何名字。
- 如有任何争议，主办机构保留最终决定权。
- 参加者递交参赛表格，表示完全同意各项比赛条款。
- 如条款及细则的中、英文两个版本有任何抵触或不相符之处，应以中文版本为准。

### **收集個人資料聲明**

參加者須在本網站的活動表格中以中文或英文提供個人資料，包括姓名、電郵地址，香港身份證號碼及聯絡號碼，以用於參加「大熊貓命名比賽」、核實身份並作日後聯絡之用。個人資料是由參加者自願提供，然而，若參加者未能提供所有資料，將不會獲得參賽資格。除非獲得資料當事人同意或在法律強制下，否則主辦及协办機構不會向第三方披露參加者所提供的任何個人資料。

根據《個人資料(私隱)條例》，屬資料的當事人有权查閱及更正其個人資料。如參加者欲查閱或更改於比賽活動表格上所提交的個人資料，請電郵至 [gr@oceanpark.com.hk](mailto:gr@oceanpark.com.hk)。

所得的個人資料將會於比賽結束後12個月內銷毀，或於資料當事人提出要求時立即刪除。